

贊助或不贊助：倫敦傳教會和馬禮遜的互動

蘇精 SU Ching

台灣雲林科技大學漢學資料整理研究所退休教授

倫敦會和所屬第一位來華傳教士馬禮遜之間有四次關於是否贊助他的翻譯作品的互動。初期即使他的譯作內容無關傳教，倫敦會仍認為有助於宣揚中國傳教事業而主動贊助，甚至未徵求他的意見就予以出版；後來倫敦會對馬禮遜不以為然而疏離時，即使他請求贊助出版傳教性作品，倫敦會也予以拒絕。可以說，倫敦會是否贊助馬禮遜譯作的出版，以倫敦會的需要和對他的親疏態度而定，而非他翻譯的內容或品質。